Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:63

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Salomon złożył jako ofiarę pokoju, którą ofiarował JAHWE, dwadzieścia dwa tysiące cielców i sto dwadzieścia tysięcy owiec – i tak król i wszyscy synowie Izraela poświęcili dom JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomon złożył JAHWE jako ofiarę pokoju dwadzieścia dwa tysiące cielców i sto dwadzieścia tysięcy owiec. Tak król i wszyscy potomkowie Izraela poświęcili świątynię JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Salomon złożył jako ofiarę pojednawczą, którą ofiarował JAHWE, dwadzieścia dwa tysiące wołów i sto dwadzieścia tysięcy owiec. Tak król i wszyscy synowie Izraela poświęcili dom JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ofiarował Salomon ofiarę spokojną, którą sprawował Panu, wołów dwadzieścia i dwa tysiące, i owiec sto i dwadzieścia tysięcy. A tak poświęcali dom Pański król i wszyscy synowie Izraelscy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nabił Salomon ofiar zapokojnych, które ofiarował JAHWE, wołów dwadzieścia i dwa tysiąca, a owiec sto i dwadzieścia tysięcy i poświęcili kościół PANSKI, król i synowie Izraelowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Salomon złożył ofiarę biesiadną, w której ofiarował ku czci Pana dwadzieścia dwa tysiące wołów i sto dwadzieścia tysięcy owiec. Tym samym król i wszyscy Izraelici poświęcili dom Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Salomon złożył jako ofiarę pojednania Panu dwadzieścia dwa tysiące sztuk bydła i sto dwadzieścia tysięcy owiec; w ten sposób poświęcili przybytek Pański król i wszyscy synowie izraelscy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Salomon złożył ofiarę wspólnotową, ofiarowując JAHWE dwadzieścia dwa tysiące wołów i sto dwadzieścia tysięcy owiec. Tak król i wszyscy Izraelici poświęcili dom JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Salomon złożył więc dla JAHWE dwadzieścia dwa tysiące wołów i sto dwadzieścia tysięcy owiec na ofiarę wspólnotową. Tak król i wszyscy Izraelici dokonali poświęcenia domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Salomon zabił [na] ofiarę dziękczynną, którą złożył dla Jahwe, dwadzieścia dwa tysiące wołów i sto dwadzieścia tysięcy owiec. [W ten sposób] król i wszyscy synowie Izraela poświęcili Świątynię Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І цар Соломон приніс мирні жертви, які пожертвував Господеві, двадцять дві тисячі волів, і сто двадцять тисяч овець. І господний дім освятив цар і всі сини Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Salomon złożył jako ofiarę opłatną, którą zarżnął na cześć WIEKUISTEGO: Dwadzieścia dwa tysiące byków i sto dwadzieścia tysięcy owiec. Tak król i cały Israel poświęcili Przybytek WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Salomon począł składać ofiary współuczestnictwa, które miał złożyć JAHWE: dwadzieścia dwa tysiące sztuk bydła i sto dwadzieścia tysięcy owiec, aby król i wszyscy synowie Izraela mogli oddać do użytku dom JAHWE. |